

## SOBRE EL HABLA DEL ALTO PALANCIA-MIJARES

- M.<sup>a</sup> Carmen Villanueva Barrachina -

**E**l Alto Palancia es una comarca fronteriza entre Aragón y el País Valenciano. Dialectológicamente, la zona pertenece al bajoaragonés y como tal participa de características lingüísticas comunes a otras zonas cercanas como Teruel o Zaragoza; pero el contacto permanente con el catalán (o valenciano) ha salpicado el habla de numerosos valencianismos que convierten la zona en un referente importante para el estudio de las lenguas en contacto.

Han sido muchos los estudiosos de la lengua que se han acercado a nuestra comarca para perfilar y definir las características lingüísticas de la zona, sea desde el ámbito de la filología o de la historia; en las siguientes páginas recogemos únicamente un listado de los principales trabajos dialectológicos. De todos estos trabajos, cabe destacar las interesantísimas aportaciones de Natividad Nebot y Rosa Gómez cuyas importantes contribuciones se han convertido en un punto de referencia inevitable. Gracias a ellas se han ido llenando numerosas lagunas y sus interesantes monografías han venido a confirmar el significado de los estudios de la comarca del Alto Palancia.

Invitamos desde aquí a todos los amantes de la dialectología, en cualquiera de sus facetas, a que se acerquen a nuestra comarca para que la labor de todos estos estudiosos no tenga un punto final.

ALBA BESALDUCH, Isabel, **El habla de Ludiente**. Castelló, Diputació de Castelló, 1986.

BARBERA ALBALAT, Vicente, "Algunas voces de Vall de Almonacid" **RDTP**. XVIII, Madrid, (1962), pags 245-257.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "El topònim Segorbe a la llum de la documentació notarial dels segles XIII al XVI". **X Col.loqui General de la Societat d'Onomàstica 1<sup>er</sup> d'Onomàstica Valenciana, en Societat d'Onomàstica, XXIII**. Valencia, 1986.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, **Aproximación a la Historia Lingüística del Alto Palancia entre los siglos XIII y XVI**. Segorbe, Ayuntamiento de Segorbe, 1988.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "L'ús del català com a llengua jurídica i notarial a l'Alt Palància del segle XIV al XVI" **II Congrés Internacional de llengua Catalana**. Valencia, 1989.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "Fula: el nombre árabe de Viver". **Onomàstica (Actes del XIV Col.loqui de la Societat d'Onomàstica)**. (Segon d'Onomàstica Valenciana). Alacant, 1991.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, GARCIA EDO, Vicente. "Algo más sobre el topónimo Segorbe". **Onomàstica (Actes del XIV Col.loqui de la Societat d'Onomàstica)**. (Segon d'Onomàstica Valenciana). Alicante, 1991.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "Barracas-Las Barracas- Sant Pere de Bellmont". **Onomàstica (Actes del XIV Col.loqui de la Societat d'Onomàstica)**. (Segon d'Onomàstica Valenciana). Alicante, 1991.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "Progresiva castellanización en documentos de una frontera lingüística". **Actas del II Congreso de Historia de la Lengua Española**. Madrid, Arco-Libros, 1993.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "Documentación histórica y toponimia del Alto Palancia y el Alto Mijares". **Actes del Mestratge en Toponimia**.



GOMEZ CASAÑ, Rosa, "El plural en algunos toponimos valencianos". **Congreso de Historia de la Lengua española en América y España**.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "Canvi de codi i mescla lingüística a les comarques de l'Alt Palància y la vall de Cofrentes i el baix Segura (ss. XIV-XV)". **Actes del Segon Simposi de filologia València**. Llengües en contacte del regne de valència durant els segles XIII-XV.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "Toponimia valencia y etimología popular". **Onomàstica (Actes del XIV Col·loqui de la Societat d'Onomàstica)**. (Segon d'Onomàstica Valenciana). Alicante, 1991.

GOMEZ CASAÑ, Rosa, "A propósito de los toponimos castellanenses de bechí y Bejís".

GULSOY, J. "The Backround of the xurro speech of Upper Mijares", **Romance Philology**, XXIV,1 (1970), pags 96-101.

MONZO NOGUES, Andrés. "El Mijares y el Mijarense". **ACCV**, XIX (1951).

NEBOT CALPE, Natividad. "Cambios semánticos en la toponimia y el habla de las comarcas del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón de la Plana)". **AFA**, XXVI-XXVII, Zaragoza, (1980), pags 193-225.

NEBOT CALPE, Natividad. "Las voces naturales y la etimología popular en la toponimia y el habla del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)". **AFA**, XXVIII-XXIX, Zaragoza, (1982), Pags 57-83

NEBOT CALPE, Natividad, "Voces prerromanas en el habla castellanoaragonesa del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)" **AFA XXX-XXXI**, Zaragoza (1983), Pags 63-113.

NEBOT CALPE, Natividad, "Germanismos y arabismos en el habla castellano - aragonesa del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)", **AFA**, XXXII - XXXIII, Zaragoza, pags 47 - 101.

NEBOT CALPE, Natividad, "El castellano-aragonés en tierras valencianas (Alto Mijares, Alto Palancia, Serranía de Chelva, Enguera y La Canal de Navarrés)". **AFA**, XXXIV - XXXV, Zaragoza, pags 391-537.

NEBOT CALPE, Natividad, "El castellano-aragonés en las comarcas del Alto Mijares y del Alto Palancia". **Boletín del Centro de Estudios del Alto Palancia**. 3, Segorbe (1984), pags 31-53.

NEBOT CALPE, Natividad, "Léxico referente al tiempo, a los accidentes geográficos, a la naturaleza del suelo y agri-

cultura del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón), **AFA**, XXXVIII, Zaragoza, (1986), Pags 123-185.

NEBOT CALPE, Natividad, "Léxico y locuciones autóctonas en las comarcas del habla castellano-aragonesa del antiguo Reino de Valencia". **XVI Asamblea de Cronistas oficiales del Reino de Valencia**. Valencia, 1986, pags 389-408.

NEBOT CALPE, Natividad, "La Toponimia del Alto Mijares y del Alto Palancia" **Boletín del centro de Estudios del Alto Palancia**. 9. Segorbe (1986) pags 63-82.

NEBOT CALPE, Natividad, "Léxico referente al mundo de las plantas en el Alto Mijares y el Alto Palancia (Castellón)", **AFA**, XLIV-XLV Zaragoza (1990), pags 95-160.

NEBOT CALPE, Natividad, **Toponimia del Alto Mijares y del Alto Palancia**. Castellón. Diputación. 1991.

NEBOT CALPE, Natividad, "Antropónimos modernos en la toponimia del Alto mijares y del Alto Palancia (I)" **Boletín del centro de Estudios del Alto Palancia**, 12. Segorbe. (1986) pags 73-96.

PADILLA GARCIA, Xose A, "La lengua viva en la comarca del Alto Palancia" **ICAP**, 4, Segorbe, 1997.

RIOS GARCIA, Isabel. El habla de Sot de Ferrer. Castelló. **Col·lecció universitària**. Diputació de Castelló, 1989.

SANCHIS GUARNER, Manuel. "Las hablas del Alto Mijares y Fanzara". **BRAE**. XLVII (1967), pags 201-212.

SERRA I FORTUÑO, Vicent-Pau. "Las aportaciones documentales al habla castellano-aragonesa de las comarcas castellanenses". **Boletín del centro de Estudios del Alto Palancia**, 5, Segorbe,(1985) Pags 45-54.

TORRES FORNES, Cayetano, **Sobre voces aragonesas usadas en Segorbe**. Valencia, Tipografía moderna, 1903.

VILLANUEVA BARRACHINA, M<sup>a</sup> Carmen. "Peculiaridades léxicas del habla de Caudiel (I parte)". **ICAP**. 2, Segorbe (1995). pags 37-54

VILLANUEVA BARRACHINA, M<sup>a</sup> Carmen. "Peculiaridades léxicas del habla de Caudiel (II parte)". **ICAP**. 3, Segorbe (1996).pags 51-66.

Abreviaturas utilizadas:

ACCV: Anales del Centro de Cultura Valenciana.

AFA : Archivo de Filología Aragonesa.

BRAF: Boletín de la Real Academia Española.

ICAP: Instituto de Cultura del Alto Palancia.

RDTP: Revista de Dialectología y tradiciones populares.